

Landesbibliothek Oldenburg

Digitalisierung von Drucken

Bibliothèque Curieuse Historique Et Critique, Ou Catalogue Raisonné De Livres Difficiles A Trouver

Clement, David

Hannover, 1754

Martinvs Bvcervs.

urn:nbn:de:gbv:45:1-977

MARTINVS BVCERVS.

Historia uera: de Vita, Obitu, Sepultura, Accusatione hæreseos, condemnatione, exhumatione, combustione, honorificaque tandem restitutione beatorum atque doctiss. Theologorum, D. *Martini Buceri & Pauli Fagii*, quæ intra annos XII. in Angliæ regno accidit. Item Historia *Catharinae Vermiliae*, D. *Petri Martyris Vermilii* castiss. atque piissimæ coniugis, exhumatæ, eiusdemque ad honestam sepulturam restitutæ. Cum Orationibus, Concionib. Epitaphiis, uariisque Encomiasticis carminibus, lectu dignissimis. Omnia paucissimis hætenus uisa. 1562. *Et à la fin: Excusum Argentinae apud Paulum Machæropœum, sumptibus Johannis Oporini, Anno M. D. LXI. (1561.) in 8vo. Fort-rare. (27)*

(27) Jo. Nicol. Weislingers Aufserlesene Merckwürdigkeiten, von alten und neuen Theol. Märckschreyern, T. III. Augspurg, 1750. in 8vo. p. 491.

J'ai enfin trouvé ce Traité à Londres, après l'avoir cherché assez long tems inutilement en Allemagne. Nous le devons aux soins de *Conrad Hubert* Colégué de *Bucer* à Strasbourg, & aux bonnes intentions de *Jean Oporin*, qui le demanda, pour le mettre au jour, comme un Précurseur des Oeuvres entières de *Bucer*, qu'il avoit dessein de publier en divers Volumes in Fol.

A peine cette Histoire eut elle vu la lumière, que l'on en fit une Traduction Allemande qui parut sous le Titre suivant: „Ein ware histori vom leben, sterben, begrebnuß, anklagung der ketzerrey, verdammung, ausgraben, verbrennen, (Tom. V.)

Pfal-

„ vnd leßlich ehrlicher wider ynfetzung, „ der sâligen vnd hochgelehrten Theolo- „ gen D. *Martini Buceri* vñ *Pauli Fagii*, „ die sich in zwölf jaren in dem Engel- „ lendischen Reich begeben hat. Item „ die histori *Catharine Vermilie* D. P. *Mar- „ tyris* züchtigen vnd fromen haufsstrawen, „ so ausgegraben, vñ zü ehrlicher be- „ grebnuß wider bracht worden. Mit „ elichen Orationen vnd Predigen die „ sehr werdt zü lesen seindt, die bis her „ nit vil gesehen haben. *Et à la fin: Ge- „ druckt zu Straßburg, durch Paulum „ Messerschmidt, Anno M. D. lxi. (1562.) „ in 4to. „ Feuillet CXXXVI.*

Cette Version est ici chez Mr. *Bü- nemann*, elle est plus inconnue & plus rare que l'original; mais elle ne lui est pas comparable, soit par raport au stile, soit à l'égard du nombre des parties qui le composent. Le langage en est presque

Y y

inin-



Pſalmorum Libri Quinque ad Ebraicam veritatem verſi,
& familiari explanatione elucidati. Per *Aretium Felinum* Theo-
logum.

inintelligible en divers endroits. Qui eſt-
ce, par exemple, qui entendra nettement
le commencement de l'Epître Dédicatoi-
re, ſ'il ne le compare pas avec l'Original?
Le voici. „Es hatt ſich nach der nechſten
„ Franckfurter meſs begeben, geliebter
„ Dillere, das vnſer *Oporinus*, diſe Engel-
„ lendiſche ſchriften von den manung
„ zeichen, D. *Martini Buceri*, nach ſeinem
„ fürhabē gleich als vorhien zü ſchicken,
„ on mein züuerſicht erfordert hatt, vn
„ dieweil ich vor eim jar ihm verheiſſen
„ gehabt, das exemplar zü trucken, hab
„ ich eines ſolchē freunds begeren gar
„ nit widerſtreben ſollen. . . „

On croira ſans doute que ces paroles
viennent de *Paul (Machaeropoens) Meſſer-
ſchmidt* qui a imprimé cette Verſion. Non,
elles ſont de *Conrad Hubert*, qui a dédié
l'Original à *Michel Diller*, le 15. Fevrier
1562. Comment ce Miniſtre pouvoit
il donc dire qu'il avoit promis à *Oporin*
d'imprimer cet Ouvrage? Voici les termes
de l'original, ſur lesquels on pourra juger
de la Traduction: „ A proximis nundinis
„ Francofurti. accidit, *Dillere* dilecte,
„ ut *Oporinus* noſter haec Anglicana, in-
„ ſtituto ſuo de monumentis D. *Martini*
„ *Buceri* quaſi praemitenda, praeter ex-
„ pectationem meam poſtulareret: & quia
„ exempla ipſi excudenda ante annum
„ promiſeram, tanti amici poſtularis re-
„ pugnare minimè debui. „

On a retranché de cette Verſion tou-

tes les Epigrammes qui ſe trouvent dans
l'Original, & qui ſont en grand nom-
bre. Item le Catalogue des Livres que
Fagius avoit mis au jour pendant ſix ans:
& que l'on voit dans l'Exemplaire Latin,
fol. 114. & ſuiv.

Auſſi ne retrouvera-t-on pas cette
Hiſtoire toute entière dans les Scripta An-
glicana de *Bucer*, dont je parlerai dans
la ſuite. *Conrad Hubert* qui nous a don-
né ce gros Recueil en 1577. in Fol. y a
inſéré p. 864. & ſuiv. tout ce qui con-
cerne la perſonne de *Martin Bucer*. Il
y a même ajouté quelques pièces de Poë-
ſie, qu'il n'avoit pas encore en 1561. &
que l'on ne trouve pas dans l'Original;
mais il en a retranché toutes les pièces
qui regardent *Paul Fage* & la femme de
Pierre Martyr, parce qu'elles ne ſont
pas de ſon ſujet. Ainſi il faudra toujours
recourir à l'original par raport à ces deux
perſonnes.

L'on a omis p. 899. des Scripta An-
glicana le Jugement d'un Grand Tcolo-
gien ſur la perſonne de *Bucer*, que l'on
trouve dans l'Original, fol. 65. verſo.
Mais ce n'eſt que par une tranſpoſition.
Conrad Hubert l'a placé avec trois autres
jugemens à la tête des Scripta Anglica-
na, avant la Table: où il nous apprend,
qu'il vient de *Jean Calvin*.

Ce petit Livre occupe une place honora-
ble dans l'Index Librorum prohibitorum
Innocenti XI. Romae, 1681. in 8vo. p. 130.

logum. *Et à la fin: Argentorati, Georgio Vlrichero Andlano Chalcographo, Mense Septembri, Anno M. D. XXIX. (1529.)* in 4to. Feuillet 394. Sans l'Épître Dédicatoire, la Préface & la Table. *Première Edition très-rare.* (28)

(28) Bibliothèque critique de Mr. de Sainjore (Simon) à Paris, 1708. in 12mo. T. III. p. 257. Memoirs of Literature, London 1722. in 8vo. T. II. p. 107. Unschuldige Nachrichten, 1730. in 8vo. p. 1228. Jo. Christoph. Wendleri Schediasma de Libris à Pontificiis suppressis, Jenae, 1730. in 4to. P. II. p. 9. Thesauri Bibliothecalis Vol. II. Norinbergae, 1738. in 4to. p. 229. Goetzens Merckwürdigkeiten der Königl. Bibliothec zu Dresden, Vol. I. Dresden, 1743. in 4to. p. 474.

Tout le monde fait, que ce Commentaire vient de *Martin Bucér*. *Placcius* l'a remarqué dans son *Theatrum Pseudonymorum*, p. 74. N. 234. & cinquante autres Auteurs le confirment. Je me contenterai de rapporter ici le suffrage de Mr. *Teiffier*, dans ses *Eloges des Hommes Sçavans*, T. I. à Utrecht, 1696. in 12mo. p. 31. Les Commentaires de *Bucér* sur les *Pseaumes*, dit-il, aiant paru sous le nom d'*Aretius Felinus*, furent fort estimez & recherchez à Rome par plusieurs Evêques, & Cardinaux; mais dès qu'on eut appris, que *Bucér* étoit l'Auteur de cet Ouvrage; ils le firent supprimer, & le décrierent comme un méchant Livre.

Cette suppression n'a pas contribué à rendre ce Livre fort commun. Le P.

Enar-

Simon en a parlé amplement dans la Bibliothèque Critique de Mr. *De Sainjore* T. III. p. 257. Il y remarque que ce fameux Protestant a fait imprimer ce Livre à Strasbourg en 1529. mais qu'il a mis à la tête une Epître Dédicatoire au Dauphin de France, qui est datée de Lyon. (Lugduni, III. Idus Julias, Anno M. D. XXIX.) Il y ajoute, que c'est apparemment la raison pour laquelle il a déguilé son nom, n'ayant pas osé mettre celui de *Bucér*, qui étoit connu dans toutes les Cours de l'Europe. *Bucér* nous apprend lui même la raison qui l'a engagé à déguiser son nom, dans une Epître à *Zuingle*, dont *Jean Henri Hottinger* nous a donné un lambeau, dans son *Historia Ecclesiastica Novi Testamenti*, T. VIII. Sec. XVI. P. IV. Tiguri, 1667. in 8vo. p. 233. Je copierai ici ce qui m'en convient, parce que les derniers Tomes de cette Histoire ne se trouvent que rarement avec les premiers. „ Ego, (dit-il à *Zuingle*) idem conatus sum, quod tu: sed pro mea facultatula in Psalmis, quorum enarrationem, impulsus à Fratibus Galliae & inferioris Germaniae, statui edere sub alieno nomine, quo à Bibliopolis illorum libri emanant. Capitale enim est nostris nominibus praenotatos libros regionibus illis inferre. Simulo itaque me Gallum, & verita-

Y y 2 „ tcm

Enarrationum in Evangelia *Matthaei, Marci, & Lucae,*
libri

„tem in locis illis communibus Patrum
„authoritate obrudere studeo, multa
„non suis locis infulcio. *Aretii Felini,*
„quod meum, *nomen & cognomen* est;
„sed illud *Graccè,* hoc *Latinè;* librum
„nisi consilium mutavero faciam. „

Bucer nous apprend ici, qu'il a traduit en Grec son prénom, & qu'il a latinisé son surnom. Il a dérivé son nom *Martin* de *Mars, A'ens;* & en a fait *Aretius.* Et il a traduit son surnom *Butzer* qui vient de *putzen,* accommoder, ajuster, en celui de *Felinus,* parce que les chats s'accommodent & s'ajustent avec la langue.

Mr. Verpoorten est du même sentiment, dans sa *Commentatio Historica,* de *Martino Bucero.* Coburgi, 1709. in 8vo. p. 115. où il dit, en parlant de ces deux mots *Aretius Felinus:* „*Harum vocum altera Martini, à Marte,*
„qui Graecis *A'ens,* dicti, altera *Buceri* appellationi responderet. Ex quo
„liquet, *Buceri* nomen, non, ut ab
„aliis ista aetate factum, ex Graecia
„petitum esse, neque ad *Lucretii buccera secla ferarum* pertinere, sed Germanicam servare originem: vel a *comendo & laevigando,* quod *seles* lingua faciunt, unde *Felini* appellatio;
„vel ab *emungendo* ductam, quo *Melanchton* respexit, suam, *Martini Buceri,* & *Jo. Pistorii* operam adversus
„*Jo. Eccium, Jo. Gropperum, Julium-*
„*que Pflugium,* Pontificiarum partium

„defensores, Ratisbonae anno cIo Io
„XLI. in publico colloquio navatam,
„hoc sive epigrammate, sive aenigma-
„te describens:

Angulus & Fossor, jungentes foedera *A-*
ratro

Vincula quum tendunt imposuisse
Jovi:

Luminis emunctor, *Pistorque,* & *ama-*
tor equorum

Tum tendunt vinculis eripuisse Jo-
vem.

Liber enim quum sit, non fert bene
Juppiter ulla,

Quae sunt humanae vincula facta
manu.

Si je n'écrivois que pour les Allemands, je n'aurois pas besoin d'expliquer cette Enigme; mais sans la connoissance de leur langue, il est impossible d'en découvrir le sens.

Angulus, die Ecke, represente *Eccius.* *Fossor,* ein Gräber, *Gropperus.* *Aratrum.* der Pflug, signifie *Pflugius.* *Luminis emunctor,* der liecht-Putzer répond au nom de *Bucer* ou *Butzer.* *Pistor* étoit le nom de *Jean Becker,* latinisé: & enfin *amator equorum,* est la traduction du mot *Φίλιππος* qui étoit le prénom de *Melanchton.*

Cela suffit, pour faire voir, que ceux qui estiment que le nom de *Bucerus* vient du Grec *Βούρεως,* & qu'il s'appelloit

libri duo. Loci communes syncerioris Theologiae supra centum,

pelloit en Alemand *Käbhorn*, se trompent. Aussi voit-on qu'il est nommé *Béxvq*, & *Béxvqos*, non *Béxevos* dans les Poësies Grecques faites à sa loüange, que l'on trouve dans l'Historia vera de Vita, obitu, &c. M. *Buceri*, 1562. in 8vo. fol. 72. verso 73. a. 75. a. &c. Il s'ensuit encore qu'il faut prononcer *Bücerus* & non *Bücerus*, comme quelques uns l'ont cru. La seconde syllabe est constamment longue, dans les vers Latins que l'on trouve dans le Livre que je viens de citer. C'est ce qui paroîtra si l'on examine ici l'Epigramme d'*Eduard Bouington*, que l'on trouve l. c. fol. 74. n.

Fit *Bücere* tuum Cantabria mœsta sepulchrum

Christicolis tristi proh dolor interitu.

Vix tamen *ἠμῖθεν* *Bücerum* credimus esse:

Altera pars tantum: corpore nempe jacet.

Pour ne laisser aucun doute sur tout ce que je viens de dire, j'ajouterai ici encore un passage qui sert à prouver que le vrai nom de *Bucer* étoit *Butzer*: & qu'il n'étoit pas de Schelestat ou Schlettstadt, comme tous les Biographes l'assurent; mais de Strasbourg. C'est *Martin Disenbach*, qui nous apprend cette anecdote, dans son *Judaicus con-*

versus, ou Bekehrte Jude, Franckfürth 1709. in 4to. p. 306. où il dit: „Herr *Schiltzer* erinnert, dass aus dem Strasburger Stadt - Archiv zu erweisen, *Bucerus* sey ein gebobrner *Strasburger* gewesen, und habe sein Vatter, *Nielas Butzer*, als Bürger zu *Strasburg* Anno 1523. annoch gelebet, da sein Sohn, *Martinus Butzer*, dahin gekommen, und einen Lehrer des *Evangelii* alldorten abgegeben. Darauf hat wohlbesagter hochgelährte Mann mit des *Buceri* Entschuldigungs-Schrieffe an den Magistrat zu *Strasburg* von Anno 1523. aus dem in dasigen Stadt-Archiv befindlichen Original sauber abgeschrieben zugeschicket, darinn habe ich gefunden, dass *Bucerus* etlichmal ausdrücklich meldet: *Strasburg* sey sein Vaterland, und er sey ein Bürgers Sohn daselbsten. „

André Rivet parle du Commentaire de *Bucer*, sur les Pseaumes, dans le Tome III. de ses Oeuvres, p. 1071. & dit, qu'il y en a trois Editions. La premiere qui a vu le jour sous le nom d'*Arctius Felinus*, en 1529. La seconde qui a paru sous le nom de *Bucer*, en 1532. & la troisième qui a été imprimée à Geneve chez *Estienne* en 1554. Il y ajoute, que *Bucer* avoit acoutumé de corriger ses productions, d'y ajouter, ou d'en retrancher ce qu'il trouvoit convenable: & même quelquefois de se retracter.



tum, ad simplicem scripturarum fidem, citra ullius infectionem
aut

J'en conserve la premiere Edition, dont j'ai copié le Titre entier à la tête de cet article. Elle est aussi dans la Bibliothèque de Mr. *Duve*. La seconde, de 1532. in Fol. est cotée dans *Jo. Christoph. Beckmanni* Catal. Bibliothecae Universitat. Francofurtanae, 1706. in Fol. p. 103. où il l'a mise sous le nom d'*Aretius Felinus*. *Thomas Hyde* cite sous le même nom une Edition de Bâle 1547. dans son Catal. Bibliothecae Bodlejanae 1674. in Fol. T. I. p. 246. *Rob. Fysber* le suit dans son Catal. Bibliothecae Bodlejanae, Oxonii, 1738. in Fol. T. I. p. 427. *Guil. Crovavacius* indique trois Editions de nôtre Commentaire, dans son Elenchus Scriptorum in S. Scripturam, Londini 1672. in 8vo. p. 66. „ *Aretius Felinus*; qui „ & *Martinus Bucerus*. Ejus Explanatio „ elucidativa in Psal. prodiit, 4to. Ar- „ gentinae 1529. fol. ib. 1532. & fol. „ Basil. 1567. „

Le P. *Jacques Le Long* nous en fournit plus d'Editions que je n'en voudrois, dans sa Bibliotheca Sacra, Paris. 1723. in Fol. T. II. p. 655. en ces termes: „ Sub nomine *Aretii Felini* explanatio & „ Commentaria in Psalmos, in fol. Ar- „ gentorati 1526. 4to. Ibidem 1529. „ Eadem expresso nomine, in fol. Ar- „ gentorati, 1532. 1547. 1560. (Prac- „ stant hae Editiones Genevensibus quae „ sunt interpolatae) *Oliva R. Stephani* „ 1554. Genevae 1564. 1603, Eadem „ Gallicè, in 8vo. Genevae 1553. 4. „

De toutes ces Editions, je n'en admettrois volontiers, que celles de 1529. in 4to. de 1532. 1547. & 1554. in Fol. J'en possède la dernière, qui porte le Titre suivant: „ Psalmorum Libri quinque „ ad Hebraicam veritatem traducti, & „ summa fide, parique diligentia à *Martino Bucero* enarrati. Ejusdem Commentarii in Librum Judicum, & in „ *Sophoniam* Prophetam. *Oliva Roberti Stephani*. M. D. LIII. (1554.) in Fol. „ Pagg. 584. Sans l'Épître Dédicatoire, la Préface & les Tables.

L'Edition de 1526. in Fol. citée par le P. *Le Long* n'a jamais paru en Latin, ni sous le nom d'*Aretius Felinus*. C'est une traduction Allemande que *Bucer* a faite du Commentaire de *Jean Bugenhagen* sur les Pseaumes. Elle est intitulée: „ Psalter wol verteutsch auf der heyligen sprach. Verklerung des Psalters, „ fast klar vnd nutzlich, durch *Johann Bugenbag* auf Pomern, Von dem Latein inn Teutsch, an vil orten durch in „ selbs gebessert. Mit etlichen vorreden, „ am anfang, wol zii mercken. Ver- „ gattung der Psalmen, vn̄ Summarien, „ zii Christliche brauch fast tröstlich. „ Zeyger der materien vnd inhalt, so „ inn der auflegung gehandelt. Der „ Psalmen anfang, zii Latein vnd Teutsch, „ mit iren zweyspeltigen zalen verzeychet. Gedruckt zii Basel, durch *Adam Petri*, im jar. M. D. XXVI. (1526.) in „ Fol. „ Feuillet CCX. Sans les pièces limi-

aut criminationem excussi, per *M. Bucerum*. Argentorati, Anno, M. D. XXVII. (1527.) in 8vo.

liminaires. *Martin Butzer* a mis une Préface à la tête de cet Ouvrage, dans laquelle il déclare, qu'il a fait cette Version, à la sollicitation de quelques uns de ses amis. Elle est ici chez Mr. *Duve*.

Comme *Bucer* a été aculé par *Jean Bugenhagen* d'avoir altéré son Commentaire dans cette Version, aussi *Robert Estienne* a-t-il été aculé d'avoir mutilé les Ouvrages de *Bucer* qu'il a réimprimés: & particulièrement ce Commentaire sur les Pseaumes. *Gerh. Jean Vossius* l'a fait dans une Lettre à *Hugo Grotius*, du 17. de Juin 1642. v. *Gerh. Joan. Vossii Epistolae*, Londini, 1693. in Fol. p. 403. Epist. CCCCLVII. où il dit: „*Confusenda sunt Editiones illae, quas nobis Germania produxit; non quae ex sententia Calvini castratae, prodierunt Genevaae.*” *Grotius* en a profité dans son *Votum pro pace contra Rivetum*, §. IV. où il dit: „*Ostendit Bucerus in Psalmum secundum, non editionis Stephanicae, quae planè corrupta ac depravata est, ut plerumque editiones Genevenses, sed Argentoratensis. . . Videatur ejusdem Bucerii Praefatio in commentarios super quatuor Evangelistas, quae & ipsa in Stephanica Editione de industria omissa est.*” v. *Riveti Opera*, T. III. Roterodami, 1660. in Fol. p. 1042.

Grotius n'est ici que l'écho de *Vossius*, qu'il copia bonnement, sans avoir examiné si *Vossius* a raison ou non. S'il avoit

vû l'Edition du Commentaire de *Bucer* sur les IV. Evangiles, imprimée chez *Robert Estienne*, en 1553. in Fol. il n'auroit pas dit si légèrement après *Vossius* qu'on en a retranché la Préface.

Le Pere *Simon* est plus scrupuleux & plus impartial que *Vossius* & *Grotius*. Il nomme un troisième aculéateur qui s'élève contre ceux de Genève, dans ses Lettres choisies, T. I. Amsterd. 1730. in 12mo. p. 132. C'est *Genebrard*, qui traite de faulxaires ceux de Genève, qui ne font, selon lui, aucun scrupule de falsifier les Livres qu'ils impriment. . . Il prétend aussi qu'ils ont altéré dans les Commentaires de *Bucer* sur le Chap. VI. de S. *Jean*, & sur le XXVI. de S. *Matthieu* des passages formels qui regardent l'Eucharistie.

Le P. *Simon* ne se laisse pas entrainer par l'autorité de *Genebrard* ni de *Grotius*, il examine le fait l. c. p. 139. il déclare que ce dernier se trompe souvent dans les faits qu'il rapporte: & que pour cet éfet il n'a rien oublié pour vérifier celui qui concerne le retranchement d'une Préface, qui lui a paru de quelque importance. Le P. *Simon* a trouvé la première Edition du Commentaire de *Bucer* sur les Evangiles, imprimé à Strasbourg in 8vo. 1527. Il dit, que cette première Edition est à la vérité différente des deux dernières, mais que cette différence semble venir plutôt de l'Auteur, qui a lui-même

Enar-

Enarrationum in Evangelion *Matthaei*, quibus verbotim
ov8 m (.7521) .1177X simul,

même retouché ses Ouvrages, que de ceux qui ont pris le soin de les faire réimprimer. Il avoué, qu'il n'a point lû dans les Editions de Bâle & d'Esienne une Epître que *Bucer* a mise à la tête de sa premiere Edition, & qui est écrite aux Sénateurs de Strasbourg, auxquels il dédie son Ouvrage; mais il croit, qu'il se peut faire, que ceux de Genève n'aient retranché de leur Edition cette Epître ou Préface, que parce que la dernière Edition de *Bucer* est dédiée à *Fox* Evêque Anglois. Quoiqu'il en soit, ajoute-t-il, je ne voudrois pas traiter de faulxaires ceux de Genève, pour ce seul changement, qui est assez ordinaire à ceux qui publient de nouvelles Editions d'un Livre.

Voilà un Auteur raisonnable, qui ne précipite pas son jugement: & qui est prêt à rendre justice sans acception de personnes. *Robert Esienne* aiant pris pour modele l'Edition de 1536. que *Bucer* avoit ornée d'une nouvelle Préface adressée à *Edouard Fox*, le 23. de Septembre 1536. Comment pouvoit on prétendre qu'il alat chercher l'Edition incomplete de 1527. qui n'a pas encore le Commentaire sur l'Evangelie selon *S. Jean*, ou celle de 1530. pour en copier la Préface? Pourquoi *Bucer* ne l'a-t-il pas repetée dans sa nouvelle Edition. Que pouvoit on demander de *R. Esienne* si non qu'il suivit son Original? C'est ce qu'il a

fait, il en a conservé la Préface datée du 23. Septemb. 1536. Elle est dans mon Exemplaire. *Mr. Rivet* la trouvoit aussi dans le sien. Il en a tiré un passage, propre à refuter *Vossius* & *Grotius*. On le trouvera p. 13. à les compter. *Bucer* y déclare hautement, qu'il n'a pas honte de se retracter, quand il acquiert des notions plus distinctes que celles qu'il avoit auparavant, & qu'il est prêt à les communiquer à ses freres. „ Perturbat... & „ hoc nonnullos, quod non dubitant „ plerosque eo offensum iri, quod vi- „ demur iam ipsi parum nobis consta- „ re. At quum constare oportet in eo, „ vt *Christum* quotidie plenius & agno- „ scamus & praedicemus, morari ho- „ rum offensionem non possumus, quo- „ minus ad solidissimam & plenissimam „ Mysteriorum Dei explicationem... „ continuò enitatur... Quia praete- „ rea Dominus donavit vt quaedam lo- „ ca nunc solidius intelligam quàm ali- „ quando intellexi, id quod quum mi- „ hi tam benignè largitus est, cur non „ impartirem liberaliter fratribus, & Do- „ mini benignitatem ingenuè praedica- „ rem? Quid inconstantiae sit, profice- „ re in scientia salutis? Et quis vel su- „ periore, vel hoc Seculo, Scripturas „ tractavit, qui non expertus sit, hoc „ quoque in studio priorem diem disci- „ pulum esse posterioris? Indubiè si ea- „ dem nobis hodie esset religio in di- „ uinas

simul, & quae *Marcus* atque *Lucas* cum hoc habent communia

„ uinas Scripturas quae *D. Augustino* fuit,
„ plures edi hac quoque tempestate re-
„ tractationum libros uideremus. „

Quand on a à faire à un homme aussi raisonnable que l'étoit *Martin Bucer*, il ne faut pas s'étonner si l'on trouve des variations dans les différentes Editions de ses Ouvrages. Et pour en juger, il faudroit les comparer les unes avec les autres, depuis la premiere jusqu'à la dernière. On verroit comment ces changemens se sont faits peu à peu: & l'on ne tomberoit pas témérairement sur le dernier Editeur, pour l'accuser de faux, dès que son Edition ne s'accorderoit pas en tout avec la premiere, ou la seconde, lorsqu'il y en a une troisième publiée par l'Auteur & corrigée. Je n'ai que la premiere & la dernière Edition du Commentaire de *Bucer* sur les Pseaumes, j'y trouve des variantes en abondance, c'est tout ce que j'en puis dire. Si j'avois les Editions de 1532. & de 1547. il me seroit facile d'en découvrir l'Auteur, & de déterminer, si elles viennent de *Bucer* ou de *Robert Estienne*.

En attendant que l'on décide positivement cette question, on n'aura qu'à lire ce que *Rivet* en a dit *Opp. T. III. p. 1071. & 1140.* & sur tout les remarques C. & K. de l'article *Bucer* (*Martin*) que *Mr. Bayle* nous a donné dans son Dictionnaire Historique: & l'on ne s'en rapportera pas plus aux témoignages
(Tom. V.)

ges de *Vossius* & de *Grotius* qu'à ceux de *Bolzec* & du *P. Garasse*.

Bucer s'est caché sous d'autres noms empruntés. Il a pris celui de *Chünrad Trewe von Fridesleben* à la tête du Livre dont voici le Titre. „ *Etliche gesprech*
„ *aufs Götlichem vnnnd geschribnen Rech-*
„ *ten vom Nürnbergischen fridestand,*
„ *der streitigen Religion halb, Anno &c.*
„ *xxxij. Franckfortischen anstand, jüngst*
„ *im Aprillen dises xxxix. jars auffge-*
„ *richt. Künfftiger handlung gen Nürn-*
„ *berg angesehen, den span der Religion*
„ *hin zulegen. In der vorrede findestu*
„ *den inhalt dises büchlihs weitleufftiger.*
„ *Chünrad Trewe von Fridesleben in 4to.*
Mr. Duve possède un Exemplaire de cet Ouvrage, sur le Titre duquel on lit ces mots écrits à la main: „ *Lucae Bathodii*
„ *ex dono Vendelini Ribelii.* „ Ce *Luc Bathodius* a découvert le vrai nom de l'Auteur & de l'Imprimeur. Sous le nom de *Chünrad Trewe von Fridesleben*, il a écrit, i. *Martinus Bucerus*. A la fin du volume on voit la souscription suivante: *Gedruckt zü Freyberg durch*
„ *Johann Gütman.* „ *Luc Bathodius* a écrit sous ces mots: „ *id est, zü Stras-*
„ *burg durch Wendelingen Rybel.* „ Les feuillets de cette Edition ne sont pas chiffés. Elle en occupe 70.

Mr. Duve en a une autre Edition, sur le Titre de laquelle l'Auteur se nomme *Conrad Trewe von Fridesleben*: & non
Zz *Chün-*



nia explicantur, Liber Secundus. Item, Loci Communes Theologiae aliquot excussi. Per *Martinum Bucerum*. Argentorati, anno, D. M. XXVII. (1527.) in 8vo. *Premiere Edition fort-rare.* (29)

Chünrad, comme dans la précédente. Il n'y a point de souscription à la fin de cette Edition, les feuillets n'en sont pas chiffrés: & elle n'en a que 63.

J'ai trouvé chez Mr. *Duve* un autre Ouvrage de *Bucer* caché sous le masque de *Chünrath Treu von Fridesleben*, dont je donnerai ici le Titre entier, parce qu'il est peu connu. „ Von Kirchen gütern.
 „ Wes deren besitz, vnd eigenthum seie.
 „ Wer die raube, oder recht anlege,
 „ wol oder vbel brauche. Wie sie wider
 „ zürecht Christlicher, vnd allen Stenden
 „ nützlichster besitzung, anlage. vnd ge-
 „ brauche, vñs aller füglichest könden
 „ bracht werdē. Auch etwas vom newen
 „ Dialogo, jüngst wider die Protestieren-
 „ den ausgangen. Actorum. 4. Cap. Vnd
 „ man gabe einem jeglichen, was im not
 „ ware. *Chünrath Treu von Fridesleben*.
 „ An. M. D. XL. Et à la fin: Gedruckt
 „ zü Freiberg durch *Johan gürtman*. M. D.
 „ XL. (1540.) in 4to. „ Les feuillets
 n'en sont pas chiffrés; mais à les compter
 selon les signatures, il y en a 139. *Herman v. der Hardt* a donné le Titre de cet
 Ouvrage dans ses *Autographa Lutheri*,
 T. III. *Helmestadii*, 1693. in 8vo. p. 297.
 298. & y a remarqué que *Martin Bucer*
 en est l'Auteur. *Jofias Simler* l'avoit dé-
 ja découvert long tems auparavant, dans
 sa *Bibliotheca Gesneri continuata*, Tiguri,
 1574. in Fol. p. 481. Col. 2.

Il nous apprend encore, que *Bucer* a emprunté le nom de *Varemundus Luitboldus* dans le Traité suivant, dont on trouve le Titre dans les *Autographa Lutheri*, de *Herm. v. d. Hardt*, T. I. *Brunsvigae*, 1690. in 8vo. p. 340. „ Vom Tag zu Ha-
 „ genau, und wer verhindert habe, daß
 „ kein Gespräch von Vergleichung der Re-
 „ ligion daselbst fürgegangen ist. Auch aus
 „ was Billigkeit man den Protestirenden
 „ der Kirchen-Güter Restitution, oder in
 „ getraute Hand Erlegung, oder Bewilli-
 „ gung ins Rechten begehret hat. Durch
 „ *Waremund Luitholden*. Unterdeß ist
 „ auch angezeigt, was von Wegen des
 „ Friedens in der Religion zu *Außpurg*,
 „ *Schweinfurt*, *Nürnberg*, *Franckfurt* und
 „ *Hagenau*, gehandelt ist. 1540. in 4to.

On trouve le nom de *Conradus Treue de Fridesleben*, dans l'*Index Libror. prohibitor. Innocentii XI. Romae*, 1681. in 8vo. p. 60. & celui de *Varemundus Luitboldus*, p. 283. qui y figurent comme des Hérétiques de la premiere Classe. *Aretius Felinus* s'y trouve p. 19. & *Bucerus*, p. 184. Le voilà donc prohibé dans toutes les formes.

(29) *Schelhornii Amoenitates Literariae*, T. V. p. 261. *C. A. Saligs Historie der Augspurgischen Confession*, Vol. II. p. 451. *Theauri Bibliothecalis* Vol. II. p. 229. *Vogt Catal. Libror. rarior.* p. 154. *Gerdesii Florilegium Librorum rariorum*,



Acta Colloquii in Comitibus Imperii Ratisponae habiti, hoc est, Articuli de Religione conciliati, & non conciliati omnes, ut ab

p. 44. Frider. Gothilf Freytag Adparatus Literarius, T. I. Lipsiae 1752. in 8vo. p. 355.

Cette Edition est ici entre les mains de Mr. *Bünemann*, qui a écrit ces deux mots à la tête de son Exemplaire: „Rarissime „haec duo Volumina simul occurrunt. „*Salig* in Histor. Aug. Confess. omnia „scripta *Buceri* accurate indicavit, etiam „eius Enarrationes perpet. in IV. Evangelia Argentorati 1530. in Fol. At haec „Ed. I. in 2. Vol. in 8vo. ipsi non in- „notuit. „

J'y ajouterai que Mr. *Salig* n'a pas non plus connu l'Edition de 1536. in Fol. qui doit faire principalement l'objet des recherches des curieux, pour l'examiner avec l'Edition de *Robert Estienne* de 1553. in Fol. afin de voir si *Robert Estienne* l'a corrompue, selon l'accusation de plusieurs Savans, qui ont suivi aveuglément *Vossius*, qui dit, l. c. que *Robert Estienne* a retranché de son Edition la Préface de celle de 1530. & qui l'accuse là dessus d'avoir corrompu ce Commentaire de *Bucer*. *Vossius* ne savoit ce qu'il disoit dans ce cas, parce qu'il ignoroit qu'il y eut une Edition de 1536. Sans quoi il y a apparence qu'il n'auroit pas fait une induction si défectueuse & si sophistique que celle-ci: *Bucer* a omis la Préface de l'Edition de 1530. donc il nous a donné une Edition mutilée en 1553. Et c'est à quoi tous ses copistes auroient du

prendre garde, pour ne pas citer mille fois un Auteur aussi suspect que *Vossius*, comme un Oracle, sans examen & sans aucune certitude. Il faut être un peu plus scrupuleux, quand il s'agit de condamner quelqu'un, & de faire brèche à sa réputation.

Quoiqu'il en soit l'Edition de 1536. existe. Elle est cotée dans le Catalogus Bibliothecae Mæno-Francofurtensis, *Joh. Jac. Lucii*, 1728. in 4to. p. 44. & dans *Joh. Christoph. Becmani* Catal. Bibliothecae Universitatis Francofurtanae. Francofurti ad Viadrum, 1706. in Fol. p. 47. & dans celui du Roi de France, Theologie, T. III. p. 76. No. 679. en ces termes: „*M. Buceri* in Sacra IV. Evangelia Enar- „rationes perpetuae, adjectis Theologiae „locis communibus & aliquot locorum „retractationibus. Basileae, *J. Hervag.* „1536. in Fol. „On a fort bien remar- „qué dans la Bibliotheca *Joh. Melchioris Kraft*, P. I. Flensburgi 1752. in 8vo. p. 4. qu'elle est rare.

J'en ai la dernière & fameuse Edition, qui porte le Titre suivant: „In Sacra „Quatuor Euāgelia, Enarrationes perpetuae, secundum & postremum recognita. Quibus interspersi sunt syncerioris „Theologiae Loci communes, ad Scripturarum fidem simpliciter & nullius „cum infectione tractati: adiectis etiam „aliquot locorum tractationibus, & Indice locupletissimo. Per *Martinum Bucer* „Z z 2 „cc-

ab Imperatore, Ordinibus Imperii ad iudicandum & deliberandum propositi sunt. Consulta & deliberata de his Actis Imperatoris,

„cerum. Oliva *Roberti Stephani*. M. D.
„LIII. (1553.) in Fol. „Feuillets 311.
Sans la Préface adressée à *Edouard Fox*,
qui est datée de Strasbourg le 23. d'Août,
(X. Calend. Septemb.) M. D. XXXVI.
& la Table.

La premiere Edition est ornée d'une
Epître Dédicatoire adressée aux Sénateurs
de la Ville de Strasbourg, datée de Stras-
bourg, le 18. de Mars, (15. Kalend. A-
priles.) M. D. XXVII. Le Tome premier
ne contient que les Explications des VII.
premiers Chapitres de *S. Matthieu*, &
remplit 256. feuillets sans la Dédicace.
Le Tome second comprend les XX. der-
niers Chapitres de l'Evangile selon *S.*
Matthieu, Feuillets 373. sans les Tables.
On y voit à la fin cette epigraphe: „Ar-
„gentorati apud *Johannem Hervagium*
„Mense Martio, Anno M. D. XXVII.,
Après quoi vient: „Coronis qua Ordine,
„quibus in Enarrationibus *Matthaei* locis,
„singula *Marci & Lucae*, quae cum *Mat-*
„*thaeo*, vel eadem vel similia habent,
„explicata sunt, indicatur, tum quae ha-
„bent propria, enarrantur. „Feuillets 48.

Bucer a mis un Avertissement à la tête
de cette pièce, dans lequel il en fait voir
l'usage, & en découvre l'Auteur. „Cum
„eadem ferè dicta factaque Domini no-
„stri *Jesu Christi*, & non dissimili histo-
„riae filo conscripserint *Matthaeus Mar-*
„*cus & Lucas*, necessarium sanè fuerit ei,
„qui unius historiam ordine & uerbotim

„enarrare voluerit, simul & reliquorum
„duorum historias explanare. Id animi-
„advertens, *Matthaei* historiam... enar-
„randam suscepi, suis locis diligenter ad-
„ductis, simul & explicatis quae *Marcus*
„& *Lucas*, uel eadem uel similia habent...
„Quo pius igitur Lector enarrationem
„eorum in promptu habeat, charissimus
„& eruditus frater atque symmistes meus,
„*Benifacius Volfhardus* indicem composuit,
„quo per ordinem capitū *Marci & Lucae*,
„indicatur, ubi in *Matthaei* enarrationi-
„bus, singula illorum enarrata leguntur. „

On a ajouté dans l'Edition de 1553.
le Commentaire de *Bucer* sur l'Evangile
selon *S. Jean*, fol. 217. verso-311. qui
est orné d'une Préface, datée de Stras-
bourg, le 18. de Mars, (XV. Calendas
Aprilis) M. D. XXVIII. Ce qui fait voir,
que *Robert Estienne* a copié l'Edition de
cette année là.

Mr. *Freytag* nous a donné le Titre en-
tier du Commentaire de *Bucer* sur l'Épi-
tre aux Romains, imprimé à Bâle, chez
Pierre Perna, 1562. in Fol. v. son Ad-
paratus Litterarius, Lipsiae 1752. in 8vo.
T. I. p. 355. 356. Il a aussi annoncé
ibid. le Commentaire de *Bucer* sur l'Épi-
tre aux Ephésiens, imprimé chez le même
en 1562. in Fol.

Mr. *Bunemann* possède la première E-
dition du Commentaire sur *Sophonie*, qui
porte le Titre suivant: „*Izephaniab*,
„quem *Sophoniam*, uulgo uocat, pro-
„ph-

toris, singulorum Ordinum Imperii, & Legati Romani. Et quaedam alia, quorum Catalogum statim post Epistolam dedicatorem inuenies. Per *Martinum Bucerum*. Accefferunt iam Indices duo, alter in Librum ab Imperatore propositum, alter in omnia alia quae isti subijciuntur. Argentorati Mense Februario. M. D. XLII. Et à la fin: Argentorati per *Vendelinum Ribeliu*. M. D. XLII. (1542.) in 4to. Pagg. 236. Sans les pièces liminaires & les Tables. *Edition rare.* (30)

De

„ phetarum epitomographus, ad ebraicam
„ ueritatem uersus, & commentario ex-
„ planatus, per *M. Bucerum*. Argento-
„ rati apud *Joannem Hervagium*, mense
„ sept. anno M. D. XXVIII. (1528.) in
„ 8vo. „ Feuilles 96. Sans les pièces
liminaires.

Rob. Estienne a copié cette Edition, en 1554. in Fol. à la suite du Commentaire sur les Pseaumes. Il n'en a retranché qu'une petite pièce de poésie de *Wolfgang Musculus*, qu'on y voit sur le revers du Titre. Il a conservé l'Épître Dédicatoire de *Bucer* datée de Strasbourg le 4. Septemb. 1528. & le Sommaire du Prophète *Sophonie*, comme on les voit dans l'original, où ces deux pièces sont suivies de la Traduction Latine des trois Chapitres entiers de *Sophonie*, qui précèdent les Explications de *Bucer*. Ici *Rob. Estienne* a fait un changement innocent. Il a mis le premier Chapitre entier à la tête de son Commentaire, p. 529. Après ce Commentaire vient le Chapitre II. p. 542. qui est suivi de son explication. Et enfin le Chap. III. p. 555. qui est aussi suivi du Commentaire de *Bucer*. J'ai cherché des

variantes dans ces pièces liminaires & dans le Commentaire; mais je n'y ai trouvé aucun changement de mot ou de syllabe. Ce qui me fait croire, qu'on accuse *Rob. Estienne* à tort, d'avoir corrompu les Commentaires de *Bucer* qu'il a réimprimés.

(30) *Schelhornii Amoenitates Literariae*, T. V. Francof. 1726. in 8vo. p. 261. *Christian August Saligs Vollständige Historie der Augspurgischen Confession*, Vol. II. Halle, 1733. in 4to. p. 451. *Theauri Bibliothecalis Vol. II. Norinbergae*, 1738. in 4to. p. 229. *Vogt Catal. Libror. rarior.* p. 154. *Gerdesii Florilegium Libror. rariorum*, Groningae, 1747. in 8vo. p. 44. *Bibliotheca Danielis Salthenii, Regiomonti*, 1751. in 8vo. p. 47.

Cette Edition se trouve ici dans notre Bibliothèque Royale. J'en ai deux autres devant moi, l'une in 4to. & l'autre in 8vo. qui sont plus anciennes. Elles portent toutes deux le Titre suivant: „ Acta „ Colloquii in Comitii Imperii Ratispo- „ nae habiti, hoc est Articuli de religione
Zz 3 „ con-

De vera Ecclesiarum Doctrina, Ceremoniis, & Disciplina
reconciliatione & compositione. Hic cognosces veros ortus &
pro-

„ conciliati, & non conciliati omnes, ut
„ ab Imperatore Ordinibus Imperii ad ju-
„ dicandum, & deliberandum propositi
„ sunt. Consulta & deliberata de his Actis
„ Imperatoris singulorum Ordinum Im-
„ perii, & Legati Romani. Et, quae-
„ dam alia, quorum Catalogum habes se-
„ quenti pagina. Per *Martinum Bucerum*.
„ Argentorati Mense Septembri. M. D.
„ XLI. (1541.) „

Quoique ces deux Editions soient da-
tées sur le Titre du mois de Septembre
1541. Je crois que la grande, que j'ai
trouvée chez Mr. *Bancmann*, est la pre-
mière: & que la petite, qui est dans nôtre
Bibliothèque Roiale est la seconde. On
trouve au revers du Titre dans ces deux
Editions la Table des pièces contenues
dans cet Ouvrage. Dans l'Edition in 4to.
on a marqué les feuillets, où ces pièces
commencent, & ces renvois sont justes.
On les a copiés mal à propos dans l'Edi-
tion in 8vo. dont les feuillets ne sont pas
chiffrés, ce qui prouve qu'elle n'est qu'une
Copie furtive, faite sans jugement, par
quelque Imprimeur avide de gain, qui
n'a pas sçu adapter cette Table à son Edi-
tion; ou du moins en retrancher les chi-
ffres qui sont superflus, & ne servent qu'à
découvrir la supercherie de l'Editeur.

La Dédicace n'occupe que cinq pages &
demi dans l'Edition in 4to. Elle en rem-
plit 7. dans l'Edition in 8vo. L'Ecrit
que l'Empereur avoit donné aux Etats de

l'Empire touchant le Colloque de Ratis-
bone, ne couvre que trois pages dans la
grande Edition. Dans la petite il en ocu-
pe quatre & demi. Après quoi les feuil-
lets sont chiffrés dans l'Edition in 4to. jus-
qu'au feuillet 104. qui est suivi de 4. feuil-
lets non chiffrés. Ensuite vient une pièce
intitulée: „ *Abusuum Ecclesiasticorum*,
„ & rationis, qua corrigi eos Abusus o.
„ porteat, indicatio Imperatoriae Maje-
„ stati, in comitiis Reguespurgi, postu-
„ lanti, exhibita. Per *Martinum Buce-*
„ *rum*. Argentorati Anno M. D. XLI.
„ Mense Augusto. „ Feuillet 12.

Les feuillets de la petite Edition n'ont
point de chiffres: & cette pièce y porte le
même Titre, si j'en excepte la date. On
y lit: „ Argentorati Anno M. D. XLI.
„ Men. Septemb. „ Ce qui confirme en-
core la priorité de l'Edition in 4to.

Si je compte les feuilles de l'Edition
in 4to. selon les signatures, elle en a
31½. & l'Edition in 8vo. n'en a que 24½.
Comment les chiffres de la Table des Cha-
pitres qui est à la Tête du Volume, &
qui répond exactement aux feuillets de la
grande Edition, pourroit elle servir à la
petite, quand même on en voudroit com-
pter les feuillets selon les signatures?

Quoique celle-ci ne soit qu'une Co-
pie furtive faite à l'insçu de *Bucer*, je
n'ai pas remarqué qu'on en ait rien retran-
ché. Toutes les pièces s'y trouvent dans
le même ordre que dans l'original: & j'en
ai

progressus Diffidorum in religione, uerasque uias illa tollendi,
& Christianam consensionem restituendi. Responso ad Calumnias

Alber-

ai lu deux ou trois, qui marquent assez
de fidélité.

La troisième Edition de l'année 1542.
in 4to. est corrigée en plusieurs endroits,
soit par rapport au stile, soit pour l'ordre
des matières. Par exemple, On lit fol.
48. verso de la premiere Edition in 4to.
l. 19. *religiosissimae, atq; benignissimae pe-*
nitenti Imperatoriae Majestatis. Dans la
3e. Edition: p. 93. l. 18. *religiosae, atque*
benignae. I. Ed. fol. 49. a. l. 1. 2. Quod
si fiat, *haud penitendam sane* status saecularis
reformationem obtineri. Ed. III. p. 93.
l. 29. 30. *haud sane penitendam* Status
saecularis reformationem *constitui.*

On y voit quantité de pareilles varian-
tes, qui me meneroient trop loin. *Bucer*
a changé dans cette 3e. Edition presque
tous les Titres des Articles, il les a mul-
tipliés, pour les mettre plus à la portée
des Lecteurs. Il y a mis par tout des Apo-
stilles à la marge, qui sont d'une grande
utilité, pour l'intelligence du texte. Il
y a inséré après la Préface l'avis suivant,
qui nous donne une idée du Colloque de
Ratisbonne. „ Cum Imperator Inuictif-
simus ex Actione Wormatiensi compe-
risset, uias concordiae Christianae non
facile per multos inueniri posse, decre-
uit Ratisponae paucos ex utraq; parte
ad hoc negocium deputare. Quod con-
siliium cum Statibus Imperii approbasset,
& ut sibi permitterent deligere ex utraq;
parte quos idoneos existimaret, ad Col-

loquium, qui rationem & uiam contro-
uersias religionis primum componendi
cōmuniter inquirerēt, persuasisset, de-
putauit Collocutores ab altera parte Cla-
rissimos uiros D. *Julium Pflug*, D. D.
Johannem Gropperum & *Eccium*: à no-
stra uero. D. *Philippum Melancthonem*,
Johannem Pistorium, & me. Quibus
(grauissima admonitione praemissa, ut
nihil, quam gloriam Dei, & Ecclesiae
aedificationem spectarent) commisit, ut
uias Christianae consensionis in doctri-
na & disciplina, quanto possent studio
inquirerent: quo uero commodius id
facerent & certiore ordine, Librum eis,
quem communiter excuterent, propo-
suit eum qui paulo post subiicietur. Col-
loquio praefecit Illustrissimum Princi-
pem, *Fridericum Palatinum*, & Illu-
strem D. *de Granuela*. Auditores &
testes dedit, ab altera parte, Illustrē
D. *Theodorichum*, Comitem à *Mander-*
scheid, Nobilem uirum, Mareballum
Moguntinum, & Clariss. Virum D. Can-
cellarium Illustrissimi Principis Electoris
Palatini: à nostra, Clarissimos uiros
Cancellarium Principis Electoris Saxo-
niae, Cancellarium Hassiae, & Nobi-
lem D. *Jacobum Sturmium*, senatorem
& Legatum Argentoratē. Cum itaq;
Colloquium finitum esset, & Imp. Ma-
iestati à Collocutoribus Acta Colloquii
oblata, Imperator operam Collocuto-
rum gratam habens, Acta Statibus Im-
perii

Alberti Pighii Campensis, contra Confessionem & Apologiam Protestantium nuper uulgatas, & Refutatio suggillationis Ecclesiae, contra Acta Ratisponensia. Per *Martinum Bucerum*. Index rerum quae tractantur in hoc libro post praefationem. in 4to. Sans lieu ni date. *Fort-rare.* (31)

Mar.

„perii ad deliberandum proponi fecit,
„scripto quod sequitur. „

Bucer a mis à leur place les pièces justificatives, qu'il avoit renvoyées à la fin de la première Edition. Il les a transposées, comme le *Decretum*, qui commence par ce mot *Injunctum*, fol. 93. verso de la première Edition, à été renvoyé à la p. 209. où à la fin de la seconde: & ces transpositions ont fait, qu'il a fallu retrancher des articles entiers de la première Edition, & en mettre d'autres en leurs places dans la seconde. Ceci sert à confirmer ce que j'ai dit dans l'article précédent, que *Bucer* a fait des changemens dans ses nouvelles Editions, pour les rendre plus utiles, lorsqu'il l'a cru nécessaire.

Robert Estienne est bienheureux de ne pas avoir réimprimé cet Ouvrage ici. On n'auroit pas manqué de publier, qu'il l'avoit falsifié, quand même il auroit copié la seconde Edition avec toute l'exactitude imaginable.

Mr. Salig a fait mention de cet Ouvrage dans son Histoire der Augspurgischen Confession, T. I. p. 517. où il indique une Edition de *Wesél*, 1541. in 8vo. dont *Sleidan* s'est servi. *Jo. Fabricius* en a fait un Extrait dans son *Historia Biblio-*

thecae Fabricianae, P. V. Wolfenbuttelii, 1722. in 4to. p. 122.

Ce Traité a aussi paru en Alemand sous le Titre suivant: „Alle Handlungen und „Schriften, zu Vergleichung der Religion, durch die Key. Mai., Churfürsten, „Fürsten und Stände, aller theylen, auch „den Päpstlichen Legaten, auff jüngst gehaltenem Reichstag zu Regensburg, „verhandlet, vnd einbracht, Anno D. „M. XLI. (1541.) Getrewes fleiß beschriben, zusammen getragen und erkläret, durch *Martinum Bucerum*. Register alles inhalts, zu ende des Buchs. Suchen den Herrn, weil er zu finden ist. Jefa. 55. Getruckt zu Straßburg, bei *Wendel Ribel*. in 4to. „ Il en est parlé dans le *Theaurus Bibliothecalis*, Vol. IV. p. 124. *Jo. Jac. Lucius* l'a aussi indiqué dans son *Catal. Bibliothecae Mæno-Francofurtensis*, 1728. in 4to. Theol. p. 44. où il nous avertit en même tems, que *Hortleder* a inséré cette pièce dans le Tome I. de son gros Recueil von den Ursachen des teutschen Krieges. Vous l'y trouverez p. 199. & suiv. v. *Bibliotheca Danielis Salthenii*, Regiomonti, 1751. in 8vo. p. 47.

(31) *Schelhornii Amoenitates Literariae*, T. V. Francof. 1726. in 8vo. p. 261. *Theauri Bibliothecalis*, Vol. II. No.

Martini Buceri Scripta Anglicana ferè omnia iis etiam, quae hactenus vel nondum, vel sparsim, vel peregrino saltem idiomate edi-

Norinbergae, 1738. in 4to. p. 229. Vogt Catal. Libror. rarior. p. 154. Daniel. Gerdesii Florilegium Historico - Criticum Librorum rariorum, Groningae 1747. in 8vo. p. 44.

J'ai trois Exemplaires de cette Edition devant moi, qui n'ont aucune date, & où l'on n'a point marqué le lieu de l'impression. Mr. *Bänemann* l'a découvert dans une remarque qu'il a écrite à la tête de son Exemplaire. Je la copierai ici avec sa permission. „ Ex signo

„ Typographico in fine hunc Librum esse
„ Argentorati per *W. Ribelium* impressum
„ adparet. Quum *Gerdesius* in Florilegio
„ Historico-Critico Libror. Rarior. Edit. II.
„ auctioris longe Groningae & Breae a.
„ 1747. 8vo. p. 44. recte in numerum
„ rariorum referat hunc Tractatum, ad-
„ datque editum Argentorati 1542. con-
„ jectio annum expressum ex conjectura
„ modo additum, vti jam ante ab *Gesne-
„ ro, Simlero, Frisio* factum erat. Exem-
„ plaria quae possideo & quotquot vidi,
„ nullum annum expressum, immo ne lo-
„ cum quidem indicatum in titulo & fine
„ operis exhibent, licet signum Typogra-
„ phicum, *Nemesin* ostentans & eius basis
„ notam WR exhibens, aperte prodant
„ Argentoratensem Typographum *Wende-
„ linum Ribelium*. Quia vero Acta Col-
„ loquii Ratispon. per *Bucerum* demum
„ An. 1541. mense Sept. edita, ad quae
„ *Bucerus* in Praefatione de Vera Com-
„ (Tom. V.)

„ positione, prouocat; vix ante annum
„ 1542. hoc scriptum prodire potuit. „

Quelques recherches que j'ai fait, je n'ai pas pu trouver une Edition de cet Ouvrage qui portat l'année 1542. Cependant on a marqué cette année à la fin du Titre qu'on en a donné dans le Catalogue des Livres imprimés du Roi de France, Théologie, T. III. p. 232. N. 2609. Comme ce Titre paroît avoir été abrégé sur celui que j'ai copié à la tête de cet article, j'aurois du pencher à croire, que l'on a ajouté la date à quelques Exemplaires de cette Edition: & qu'ils sont plus rares que les autres.

Martin Bucer aiant publié les Actes du Colloque de Ratisbonne, *Albert Pigbius* l'ataqua dans un Ouvrage intitulé: „ *Alberti Pigbii* controversiarum in comitiis „ Ratisponensibus tractatarum explicatio. „ Coloniae 1541. in Fol. „ *Jean Eckius* écrivit de son coté le Livre intitulé: A- „ pologia pro Principibus Catholicis, ac „ aliis Ordinibus Imperii adversus Ca- „ lumnias *Buceri*, super Actis Comitio- „ rum Ratisponae. Coloniae, ap. *Mel-
„ chiolem Novesianum*, 1542. in 4to. „ *Bucer* répondit à ces deux Ouvrages dans l'Ecrit dont il est ici question. *Eckius* y oposa sa Replique sous le Titre suivant: „ Replica *Joannis Eckii* aduersus scripta „ secunda *Buceri* apostatae super actis Ra- „ tisponae. Accusatur contumacia *Buce-
„ ri* nihil respondentis ad objecta in Apo- „ logia.



edita fuere, adjunctis à *Con. Huberto* ad explicandas sedandasque religionis cum alias, tum praesertim Eucharisticas controversias, singulari fide collecta. Quorum Catalogum prima post Praefationes pagina complectitur. Adiuncta est Historia de Obitu *Buceri*, quaeque illi & *Paulo Fagio* post mortem & indigna & digna contigere. Basileae ex *Petri Perna*e officina. MDLXXVII. (1577.) in Fol. Pagg. 959. Sans les pièces liminaires. *Fortrare.* (32)

logia. Expurgatio *Eckii* a mendaci in-
 famatione, quia adhuc vivit *Eckius*,
 Ingolstadii, 1543. in 4to. & Parisiis,
 ap. *Joan. Roigny*. 1543. in 8vo. *Bucer*
 le refuta, dans un Traité qui
 porte le Titre suivant: „Scripta duo
 adversaria *D. Bartholomaei Latomi* LL.
 Doctoris, & *Martini Buceri* Theolo-
 gi. De Dispensatione Sacramenti Eu-
 charistiae. Inuocatione Diuorum. Cœ-
 libatu Clericorum. Ecclesiae & Epi-
 scoporum Communionem, Autoritate,
 Potestate. De Criminationibus arro-
 gantiae, schismatis, & sacrilegii, quae
 sunt intentatae Statibus, qui vocan-
 tur Protestantes. Omnia ex autho-
 ritate non Scripturae tantum, sed &
 traditionum Apostolicarum, Canonum,
 & S. Patrum. Respondetur etiam *Pi-
 ghii*, & *Alphonsi*, atque deputatorum
 Colonienfium argumentis. Argentor-
 rati, in aedibus *Wendelini Rihelii*. M.
 D. XLIIII. (1544.) in 4to.

Quoque *Bucer* n'ait pas fait men-
 tion d'*Eckius* sur le Titre de cet Ou-
 vrage, il nous apprend dans la Préface,
 qu'il l'a refuté en répondant à *Lato-*

Mar-

mus. „Quoniam *Latomus* dictionis &
 styli commendatione, *Eccii*, *Pighii*, *Al-
 phonsi*, & Colonienfium sophismata co-
 natus est illustrare, & reddere plu-
 sibilia (nihil enim noui attulit)...
 uisum est aliquid ad has praestigias
 respondere, non ideo sane, quod con-
 futandum adhuc aliquid restet eorum
 omnium sophismatum, quae nobis à
 multis iam annis aduersarii nostri ob-
 jiciunt, (confutata sunt enim omnia
 pridem, & copiose) uerum quoniam
 infirmiores aliqui perturbantur haud
 dubie, si non opponantur nouae re-
 futationes, eisdem nouis sophismati-
 bus...

(32) *Alberti Menonis* Verpoort-
 tensis Commentatio Historica de *Martino Bucero*. Coburgi, 1709. in 8vo.
 p. 51. *Schelhornii* Amoenitates Literariae,
 T. V. p. 261. 262. *Christian Augusti* Saligs
 Historie der Augspurgischen Confession,
 T. II. p. 451. *Vogt*
 Catal. Librorum rariorum, p. 154. *Dan.*
Gerdesii Florilegium Historico-Criticum
 Librorum rariorum, p. 44. Bibliotheca
Danielis Salthenii, Regiomonti, 1751
 in

Martini Buceri constans Defensio ex S. Scriptura & vera
Catholica Doctrina atque observatione universalis Christianae Ec-
cle-

in 8vo. p. 263. Sam. Engel Bibliotheca Selectissima, P. I. p. 29.

J'ai trouvé ce Recueil dans nôtre Bibliothèque Royale, & dans celle de Mr. Busch. Nous le devons aux soins de *Conrad Hubert*, ami familier de *Bucer*, qui avoit formé l'intention de rassembler tous les Ecrits de *Bucer*, & de les faire imprimer en dix volumes in Fol. chez *Jean Oporin*; mais il a trouvé tant d'oppositions, qu'il n'a pas pu accomplir ses desseins: comme il le déclare dans l'Epître Dédicatoire, adressée à *Edmund Grindall* Archevêque de Cantorberi, p. 2. „ Cognita uoluntate „ *Oporini* librarii: qui partibus decem „ constituerat *Martini Buceri* opera ex „ sua officina diuulgare: misisti ad me „ historiam vitae, mortis, sepulturae, „ exhumationis: & vna cum aliis voluminibus, *Buceri* manu scriptis, etiam „ disputationem ejus, & quae ad hanc „ disputationem pertinent: explicationes „ aliquot. . . Sed *Oporinus* diem suum „ obiit: & alia incommoda acciderant, „ ut in hunc usque diem horum decem operum sit dilata diuulgatio. Id „ accidit non solum calumniis inimicorum quos habuit in Pontificatu: sed „ etiam in Evangelicis hominibus fuerunt, qui oppressa malebant: quam „ manibus hominum volvi illius Volumina: usque adeo, ut neque magistratum, neque civitatem: neque li-

„ brarium implorare potuerim, qui vel „ iuberet, vel permetteret, vel auderet „ suscipere, quod multos annos iam in „ summis votis habui perficere me posse. „

Hubert aiant eu le bonheur de publier ce Volume, esperoit de pouvoit continuer sur le même pié; mais ses esperances furent confondues. Il étoit très-propre à ce travail. Il connoissoit parfaitement *Bucer* & sa doctrine. Il avoit vécu pres de dix huit ans avec lui, dans les plus étroites liaisons. Ecoutons-le parler lui-même, l. c. p. 3.

„ Ego si quis alius *Buceri* innocentiam „ noui. Nunquam enim illius obliuisci „ possum laborum, scriptionum, curarum, „ itinerum, gemituum. Fui enim „ non solum spectator, sed etiam ad- „ minister eius annos decem & octo „ ferè: in scriptionibus, in concionibus, „ in aegrotis visendis, in discordiis fidelium componendis, in pauperibus „ iuuandis, in reuocandis errantibus, cuiuscunque sectae esse coeperint. „

Hubert avoit plusieurs piéces originales de *Bucer*, sur lesquelles il pouvoit corriger les fautes, qui s'étoient glissées dans les copies: comme il nous l'apprend ibid. p. 4. „ Multa habui conseruata ex flammis temporum, manu „ *Buceri* scripta, & à me descripta, . . . „ Descripsi, aut describi curavi rursus, „ ut librariis idonea essent. Sed & istud

A a a 2

„ Dei



clesiae Deliberationis de Christiana Reformatione quam *Hermannus*, Archiepiscopus Colonienfis &c. jam ante publicavit, cum Confutatione adversariorum ipsius. Genevae, ap. *Alex. Pernet*, 1613. in 4to. *Fort-rare.* (33)

„Dei est, qui otium dedit & valetu-
 „dinem, idque in hac septuagenaria
 „seneſta... In libris antea editis mul-
 „ta erant aut deprauata studio conten-
 „tionum, aut non bene intellecta, aut
 „à librariis, eorumque correctoribus
 „neglecta & errata, multa inquam, &
 „nimis profecto multa, quae vel ex
 „meis descriptionibus, vel è manu *Bu-*
 „*ceri, heri mei*, emendauit & restituit.”

Ces corrections au lieu d'atirer à *Hubert* la louange d'un Editeur exact & zélé pour la gloire de son Auteur, ont répandu sur les Ecrits de *Bucer* qu'il a publiés, une odeur de corruption, selon *Martin Disenbach* dans son Appendix ad *Judaeum conuertendum*, p. 166. v. *Jo. Christoph. Wendleri* *Schediasma de Libris suppressis & corruptis*, Jenae, 1730. in 4to. p. 37.

Jean Sturm en jugeoit tout autrement, dans l'Epître qu'il écrivit à *François Walsingham* de Strasbourg le 23. Fevrier 1577. & que l'on trouve dans nôtre Recueil d'abord après la Dédicace, p. 2. où il dit: „*sine Huberti opera, cura,*
 „*diligentia, industria, magna pars ope-*
 „*rum (Buceri) interiisset, multa mu-*
 „*tilata, multa deprauata, multa vitiosa*
 „*prodissent, quae Conrado Huberto ab*
 „*interitu vindicata, redintegrata, inte-*

„*graque & pura* in manus hominum
 „peruenient.”

On a fait une courte description de cet Ouvrage, dans les *Unschuldige Nachrichten*, 1707. p. 87. & dans *Christian Aug. Saligs* *Historie der Augspurgischen Confession*, T. II. p. 428. Note f.

(33) *Schelhornii Amoenitates Literariae*, T. V. Francof. 1726. in 8vo. p. 261. *Reimmannianae Bibliothecae Catalogus Systematico - Criticus*, P. II. Hildeshae, 1731. in 8vo. p. 847. C. A. *Saligs* *Historie der Augspurgischen Confession*, T. III. p. 451. *Thesauri Bibliothecalis*, Vol. IV. p. 126. *Vogt Catal. Libror. rarior.* p. 154. *Dan. Gerdesii Florilegium Librorum rariorum*, p. 45. *Dan. Salthenii Bibliotheca*, p. 59.

Mr. Reimmann qui possédoit cet Ouvrage, remarque avec raison l. c. que *Mr. De Seckendorf* & son Traducteur Alemand *Elie Frick* ne l'ont pas vu. *Mr. De Seckendorf* raconte l'histoire de la vocation de *Bucer* à Cologne, dans son *Commentarius de Lutheranism*, Francof. 1692. in Fol. L. III. Sect. 27. §. CVII. p. 435. & suiv. Il y fait l'analyse d'un Livre que le Clergé de Cologne écrivit en 1543. contre *Bucer*,
 sous

Von der waren Seelforge, vnnnd dem rechten Hirten dienst, wie derselbige inn der Kirchen *Christi*, bestellet, vnnnd verrichtet werden solle, durch *Martin Bucer*. Hierinn findestu die eygentlichen mittel, durch welche wir von diser so jämmerlichen, vnd verderblichen spaltung vnd zertrennung der Religion, wider zü waren eynigckeyt der Kirchen, vnd der selbigen güter Christlicher ordnung kommen mögen. Nit alleyn den gemeynen *Christi*, sonder auch den pfarrern, vnd obren seer nutzlich zu wissen. Die sürnemsten articul disfs büchs besehe am nachgonden blatt. Zü Straßsburg bei *Wendel Richel*. Anno M. D. XXXVIII. (1538.) in 4to. Feuilllets CXVI. Sans la Préface. *Fort-rare*. (34)

Gv.

fous le Titre suivant: „Judicium Deputatorum Universitatis & secundarii Cleri Colonienfis de doctrina & vocatione *Martini Buceri*. „ Il en découvre l'Auteur, qui se nommoit *Eberhardus Billicus*. Il dit, p. 439. qu'il a apris, que *Bucer* avoit répondu à ce Traité le 24. de Juillet: & voilà tout. Mr. *Frick* n'en dit pas d'avantage dans *Veit Ludewigs von Seckendorff*, Historie des Lutherthums, Leipzig 1714. in 4to. p. 2225. Je n'y saurois rien ajouter, car je n'ai pas eu le plaisir de pouvoir déterrer cet Ouvrage, pour en examiner le contenu.

(34) Catalogus Bibliothecae Reimannianae Theol. Systematico-Criticus T. I. p. 447. Vogt Catal. Libror. rariorum, p. 154. Gerdesii Florilegium Librorum rariorum, p. 44. Bibliotheca Dan. Salthenii, p. 242.

Mr. *Binemann* conserve cette Edition Originale du Traité de l'office des

Pasteurs dans l'Eglise du Seigneur, que *Bucer* écrivit par ordre de ses Colégués à Strasbourg. Il a été traduit en Latin, & inséré dans les Scripta Anglicana de *Bucer*, p. 260.-356. où il porte le Titre suivant: „De animarum cura, veroque Officio Pastoris Ecclesiae sicuti: quemadmodum id in Ecclesia Christi constitui administrari debet: Authore *Martino Bucero*. „ On a réimprimé cette Traduction Latine à Amberg, en 1604. in 8vo. v. Catal. Librorum Bibliothecae Tigurinae, 1744. in 8vo. T. I. p. 177. *Conr. Gesneri* Bibliotheca, Tiguri, 1545. in Fol. fol. 500. b. Appendix Bibliothecae *Conr. Gesneri*, ibid. 1555. in Fol. fol. 79. a. *Josuae Simleri* Bibliotheca Gesneriana aucta, ibid. 1574. in Fol. p. 479. *Jac. Frisii* Bibliotheca *Gesnero-Simleriana* amplificata, ibid. 1583. in Fol. p. 576. *Henr. Pantaleonis* Prosopographiae Heroum, P. III. Basileae, 1566. in Fol. p. 237. Ejusd. Teutscher Nation Hel-

A a a 3

